

Zeer geliefde broeder. Ik laat U weten dat wij alle nog goed gezond zijn en dat hoop ik van U, was het anders het zou mij van harte leed zijn. Wij hebben Uw brief in gezondheid ontvangen en de ruit gezien dat gij nog goed maakt en dat gij bij Klaasje-moel woert en dat gij op Uw eigen gaat.

Ik ben nu ook op mijn land en der zijn wij nu twee jaar, want gij weet toch dat ik getrouwd ben en mijn vrouw die komt uit Den Haag, die kent gij misschien niet. Wij zijn nu goed twee jaar getrouwd en wij hebben ook een jonge dochter overwonnen, die is nu drie maand oud en zijn naam is Dina. Grietje heeft twee kinderen, ze zijn nog gezond en de kleinste is drie maand. Ik heb gehoord dat er weer landverhuizers willen komen hier naar Amerika van Rouveen en Staphorst en ik heb horen zeggen dat neef Hendrik ook mee kwam. Of gij komen wilt dat weet ik niet, gij zegt daar houdt U een ding terug, schrijf eens wat U tegen houdt. Ik weet het denkkelijk wel, het zal Uw toekomstige vrouw wel zijn, maar dat gij nog wel zult komen, dat zal ik U maar niet schrijven. Gij moet het zelf weten, ik kan het U niet aan of afraden. Gij zegt dat gij het daar ook goed hebt en dat gij fris en gezond zijt en dat gij nog plezier in het leven hebt, maar ik hoop dat wij door s-Heeren goedheid elkanders aangezicht nog eens mogen aanschouwen, want het is voor mij hier beter dan in Holland. Die hier wil werken en kan werken, die kan hier goed zijn brood verdienen.

Ik ben hier s-winters aan logenzagen en dan krijgen wij 16 schilling per duizend voet - ik en Albert - en dan kunnen wij daags goed tien schillingen verdienen. En nu ben ik aan koot hout kappen en dan krijg ik van de koot tien schilling. Een koot is acht voet lang en vier voet breed en vier voet hoog. En daar kan ik twaalf schilling verdienen. Misschien kunt gij daar toch niet zo veel verdienen. Ik heb tien acre land aangenomen om schoon te houden en daar krijgen wij honderddertig dollar van met ons drieën en dan moet hij de logen aanhalen. Met de oorlog staan wij er nu goed bij, ze zeggen dat het gauw klaar is. Ik ben ook aangeloot, want ik heb mij aangegeven als burger, maar Berend niet, nu is hij vrij van loting. Het is hier allemaal duur geweest, maar nu slaat het aardig af, X het goud was al goed twee dollar, papiergeld was het goud voor landverhuizers. Het is een lange winter geweest, hier ligt s-winters veel sneeuw. Ik heb het portret gezien, mij dunkt dat ik U nog ken. Maar Klaasoom die ken ik niet. Maar daar staat in de brief dat gij drie portretten stuurt.

Nu weet ik niet veel meer te schrijven. Maar groetenis aan mijn familie. Een zoon van Jacob Dunnink die is overleden en Jan Dunnink die is getrouwd en heeft een vrouw met vier kinderen, maar is nu soldaat, heeft vrijwillig getekend, die krijgen in een jaar 700 dollar. Nu weet ik niet meer.

Schrijf de brief aan mij zelven. Schrijf spoedig terug. Nu breek ik af met de pen, maar niet met het hart.

Andries Sterken.  
Willemina van Eerde.

Groningen  
March 1865

Dear beloved brother I let you know that we are all healthy and hope that you are too. If it isn't so it would make me sorry. We received your letter in health. We read that you are doing good and that you were by Aunt Klaasje and now that you are on your own.

I'm on my own land and have been there two years. You know that I'm married again and my wife comes from Den Haem. I don't think you know her. We have a daughter, she's three months old and her name is Dina. Greitje has two children and they are healthy. The youngest is three months.

I hear that land renters want to come here to America from Rouveen in Staphorst and heard that cousin Hendrik also is coming. If you want to come, I don't know. You say one thing is holding you back. Write on what that thing is. I know it thankfully well, it is your forthcoming wife. If you want to come, I leave that up to you. You wrote that you are having it good and are healthy and are having pleasure in life. And hope that we through God's goodness we may see each other again because it is better for me here than in Holland.

Those that can and want to work can make a good living. In the winter I'm cutting logs and get 16 schillings per thousand feet. I and Albert can earn 10 schilling a day. Now we are cutting cord wood and get 10 schillings a cord. One cord 8 ft. long, 4 ft. wide, and 4 ft. high. That way I can earn 12 schillings. Maybe you can't earn that much. I took ten acres to keep clean that way we get \$130 with the three of us, and the owner must pick up the logs.

The war is getting better they say it will soon be over. I registered as volunteer but Berend didn't. Now he's free from the lottery.

Everything was high priced. Now it's getting cheaper. Gold was a good \$2. Paper money was gold for renters.

It's been a long winter. Here lays a lot of snow.

I saw your picture. It seems I know you yet but Uncle Klaas I don't know. In the letter you said you sent three pictures. I don't have much more to write. Greetings to the relation.

A son of Jacob Dunnink died and John Dunnink is married and has a wife and four children but now is a soldier. He volunteered. He gets \$700.

Now I can't think of anything no more. Send the letter to me right soon. Now sign off with the pen but not with the heart.

Andries Sterken

Willemina Van Eerde

Hendrik

Groningen 12 April. 1873

1

Wij hebben Uw brief gezien. Vader en moeder zijn nog goed gezond. Mijn vrouw wou nu nog wel een letter schrijven. Schrijf nu nog eens spoedig weder en schrijf maar aan mij zelf. Hartelijk van mij gegroet Andries Sterken. Wilhelmina van Eerde. Zeer geliefde broeder en Zuster.

Ik laat U weten dat wij nog goed gezond zijn en dat hopen we van U ook, was het anders het zou ons van harte leed zijn. Berend is gisteravond nog bij ons geweest met zijn meid en dat zal denk ik ook zijn vrouw wel worden. Ik heb tegen Berend gezegd als hij U wou ophalen dan zouden wij hem ook nog wel wat geven voor de reis. Maar Berend had daar geen zin in. Harm Kracht wou hem ook nog wel wat geven voor de reis aan Berend, maar hij zal wel niet komen. Grietjes schoonmoeder is overleden, die lag s-morgens dood op bed, daar kunnen wij weer zien hoe gauw de dood voor ons allen komen kan. Maar zij was wel bereid. Moeder is nog goed gezond.

Willemina van Eerde.

Zeer geliefde broeder en zuster.

Wij laten U weten dat wij nog goed gezond zijn en dat hopen wij van U hetzelfde. Was het anders het zou ons van harte leed zijn. Wij hebben nu twee kinderen. Dina is nu vier en een half jaar en Jan Hendrik is een jaar en zeven maand. Grietje heeft ook twee kinderen en een dood. Wij woxnen in Noorloos en Grietje in Noord Holland. Berend gaat Zaterdag weer naar de zaagmolen. Hij heeft twee plaatsen, een in Noorloos en een op Groningen bij onze volk. Hij zal misschien niet komen bij U.

Groningen  
April 12, 1873

We have read your letter. Father and Mother are healthy. My wife wanted to write you a letter. Write back soon and write it to me.

Sincere greetings from me

Andries Sterken.  
Wilhelmina van Eerde

Dear Brother and Sister

I let you know that we are still healthy and we hope that you are too. Should it be different we would feel really sad.

Berend was here last night with his girlfriend, and I think she also will become his wife.

I told Berend when he wanted to pick you up, we wanted to give him some too for the trip, but Berend did not want to do it. Harm Kracht wanted to give him something too for the trip, but I do not think he will come.

Grietjes mother-in-law died. She laid in the morning dead in bed. There we can see again how fast the time sometimes comes, but she was ready to go.

Mother is still healthy.

Wilhelmina van Eerde

Dear Brother and Sister.

We let you know that we are still healthy, and we hope you are too? Would it be different we would feel sad.

We have now two children: Dina is 4 1/2 and Jan Hendrik is 1 year and 7 months. Grietje also has two children, one is dead.

We live in Noordeloos and Grietje in North Holland.

Berend will go Saturday to the sawmill. He has two places, one in Noordeloos and one in Groningen at our parents. He is not going to you.

Zaterdag, Mich. Aug. 23 - 1812.

Liefste broeder en zuster en verlies f. alle.

Wij laten U door dezen weten dat wij nog allen goed gezond zijn, en hopen hetzelfde van U allen.

Wij hebben Uw laatste brief in goeden welstand ontvangen en wij waren blijde om wederom van U te horen.

Zuster Jacobje is morgen den 21 Augustus overleden, zij was in huis bij een van haar zoons.

Zij wordt morgen den 24 Augustus begraven om 12 uur en zoo wordt ons koppeltje kleiner.

Broeder Andries is nog in Holland, 4 mijlen van ons af.

Voor zover wij weten zijn ze goed gezond.

Wij hebben in Uw laatste brief gezien dat gij ons verwacht en dat gij mij eens graag wou zien.

Wij had 'en het misschien ook wel gedaan, maar zo als gij weet zou Jan van broeder Albert mee komen, maar toen werd zijn enigste dochtertje ziek en is gestorven aan de tering.

En nu is weer een van zijn zoons ziek en die betert wellicht ook niet.

En zoo kunt gij wel zien dat wij niet komen konden.

Wij hebben het dorschen klaar. Wij hebben om de 600 bushels, dat is haver, tarwe en rog\_e met elkander. Het koren is ook bijna rijp. Het heeft hier aardig vroeg geweest van zomer.

Er zijn ook niet veel aardappelen, ze zijn aardig duur van 1.50 tot 2.00 de bushel.

Zijt van ons allen Hartelijk gegroet.

Holland, Michigan  
1915

Dear Brother and Family

We got your letter with picture and were pleased to here from you. We are in good health and wish you the same.

You quit farming and live now with the children. Your family stays close together.

We live now in town too. We rented the farm out to our son Gerrit. He is the only one from the boys who is a farmer. Hendrik the oldest one works at the lumberyard. Jan works at the railroad. Arie is a farmers hand. Willie is carpenter. Dina the oldest daughter is married to a taylor and Libbie works at a lawyer.

We have five boys and two girls. Three boys are married and one of the girls. Hendrik was married, but his wife died.

Gerrit has five children, four girls and one boy. The other of mine children who are married have no children. Four of my children live also in town, two in Battle Creek, one on the farm. My farm is 4 miles from the town of Holland. Holland is a nice town and has 10,200 people. There are 15 churches--chance enough to go to church. I don't have much to do anymore in the town--feeding chicken and keeping the garden clean.

Corad Smit and Grietje are both dead. Jacobje takes turns staying with her children. Berend and Jan are not coming to Netherlands because one of Jan's children died on the tering. When someone comes we will give a picture along.

Andries

Holland 29 December 1915

Waarde broeder en verdere familie.

Wij laten U weten, als dat wij allen nog in goede gezondheid bevinden. Wij hebben wel wat lang gewacht om je samen een brief te schrijven, maar wij hadden ons samen laten uitphoto-graveren op het portret.

Die dag toen wij het portret hebben laten maken, datum 14 December waren wij net 53 jaren in het huwelijk verbonden. Daar zult gij ons samen nog wel op herkennen.

De tijd niet waar gaat zoo snel voorbij. Zoodoende dachten wij een portret te nemen en er een van naar Nederland te sturen tot een gedachtenis.

Daar de tijden veranderen zoals wij dagelijks zien, leven wij nog in een zeer gezegende toestand.

In bijna 2 jaar met deze oorlog hebben wij al vele menschen in deze oorlog het leven gekost daar in Europa.

Zoo ver dat aangaat zijn wij hier gelukkig dat Amerika niet in oorlog is.

Hier gaat alles zijn geregelde gang.

Broer Berend woont op Zeeland 6 mijl van Holland. Wij hebben hem laten weten dat wij een brief met een portret naar U toe sturen.

Tevens melden wij in deze brief van broer Berend en vrouw en kinderen. En van mij en vrouw en kinderen en verdere familie en wensen je samen veel heil en zegen in het nieuwe jaar dat aanstaande is 1916.

Veel nieuws kan je niet schrijven en met de beste wensen hoop ik dat gij deze letters in gezondheid moogt ontvangen.

Schrijf eens spoedig terug of gij de brief en portret goed hebt ontvangen en hoe of het met je samen gaat.

Ontvang de hartelijke groeten van mij en de vrouw.

Andries Sterken.

Holland

December 29, 1915

Dear Brother and Family

We let you know that we are all healthy. We waited kind of long to write you back together, and now we have a picture taken together. The day the picture was taken was our 53rd anniversary of our wedding on December 14. The time is getting so fast that we thought taking a picture from all of us together and send it to you, to the Netherlands. There you will recognize us from. There the times are changing so fast like we see every day. We are still in good health and feel blessed.

In the two years of this war we saw lots of people from here getting killed in Europe. So far we are glad that America is not at war. Here everything is going the regular way.

Brother Berend lives in Zeeland, 6 miles from Holland. We let them know that we send a picture to you. In the same time with this letter we wish you all a Blessed New Year for 1916 from my wife and children and also from Brother Berend, his wife and children and the rest of the families.

More news I do not have to write. And with the best wishes I hope you get this letter in good health. Write back soon if you got this letter with the picture. Let us know how you people are doing.

Many greetings from me and my wife.

Andries Sterken